



Añaskitu

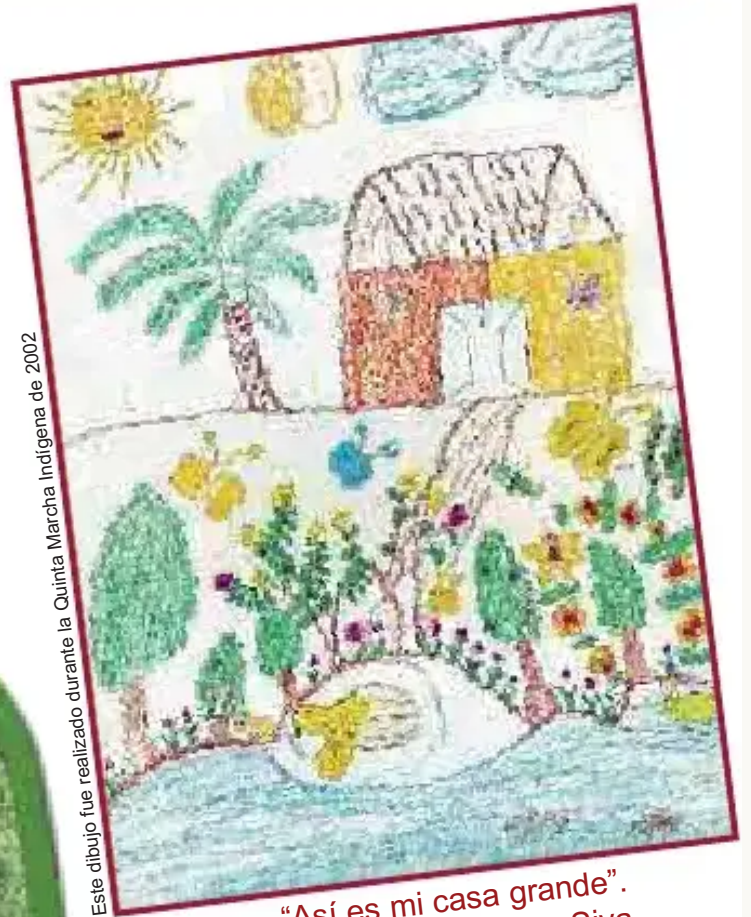
Wawakuna ñawinankupaq
Qanchis chunka tawayuk, N° 74, abril 2012
Suplemento del Conosur Ñawpaqman N° 143

ASÍ ES NUESTRO TERRITORIO EL TIPNIS

“Exigimos respeto a nuestra
Casa Grande. Aquí vivimos mojeños,
yuracarés y chimanes”



Beni: Niños de San Pablo del río Isiboro del
TIPNIS en un partido de fútbol (28 de julio 2011)



Este dibujo fue realizado durante la Quinta Marcha Indígena de 2002

“Así es mi casa grande”.
Soy Evelin Vejarano Siva.

¡Otra vez a caminar!

En la Octava Marcha Indígena, en defensa del TIPNIS, acompañamos a nuestros papás.
Desde los llanos del país llegamos a la ciudad de La Paz, después de 65 días a pie.
Muchos hermanos y hermanas nos esperaban, con cariño, agua y comida.
¡Tanta gente que decía, también, que esa carretera no pase por el TIPNIS!!
Así conseguimos la Ley 180 para proteger ese territorio, esa linda naturaleza.
Ahora me han dicho que habrá, nuevamente, otra marcha; partirá de Chaparina el 25 de abril.
La Novena Marcha Indígena, otra vez, en defensa del TIPNIS ¿Por qué?
¿Acaso el gobierno no quiere proteger a la Madre Tierra? parece, parece que no.



Wawakuna kay jina k'achituta
Añaskitu p'anqapaq ruwarisqanku,
khuchka ñawirinachik.

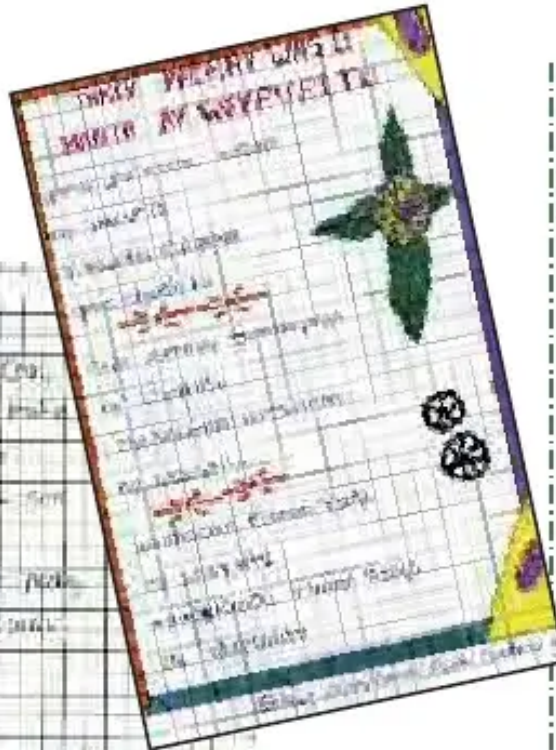
Añaskituman apachimunku



Las plantas medicinales



Comunidad: Sanipaya, Ayopaya
Nombre: Rafael Chambi
Unidad Educativa. "Elizardo Pérez"



Dibujos para el "Añaskitu" de niños que viven en el Oriente

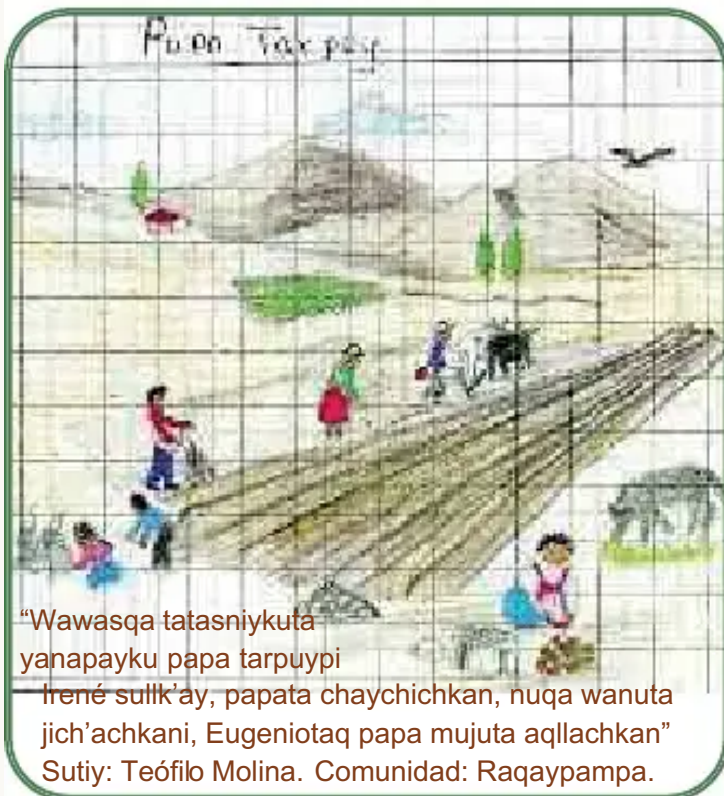


"Hormiguero come una hormiga, esa ave come pez. Soy Dámaris Guaguasu"



"Estas flores son grandes, hay de color rojo y amarillo tiene pocas hojas. Mi nombre es Celia Guarayuco Noe"

"En el TIPNIS hay muchas mariposas lindas. Jugamos con ellas, son muy alegres. Me llamo Leni"



"Wawasqa tatasniykuta yanapayku papa tarpuypi irené sullk'ay, papata chaychichkan, nuqa wanuta jich'achkani, Eugeniotaq papa mujuta aqllachkan" Suti: Teófilo Molina. Comunidad: Raqaypampa.

CHILLAVI, prov. Ayopaya:

"1º Feria de Biodiversidad sutiyaq ruwarqayku. Wawakuna Unidad Educativa "German Bush" tukuy laya papata siqiyku, qankura riqsinaykichikpaq"



"Mi profesora tiene anteojos y cartera. Soy Griselda."



"Así gruesos son los árboles en mi territorio del Beni. Mi nombre es María Cunavi".



KAY JINA K'ACHITUTA RUWASPA WAWAKUNA
"AÑASKITUMAN" APACHIMUNKU,
QANKUNAPIS WAWAKUNA QILLQARIMUYCHIK.

WAWAPURA RIQSINAKUNA



Campero:
 “Pabellon ayllumanta kayku, TCO saneamiento mañachkayku. Mamayqa sumaqta phullusta awayta yachan, nuqaykuri paymanta yachakuchkayku”.



Arque: “Sutiy Francisco, ‘lanchiku’ niwanku, mamaywan Pongo Q’asa feriaman jamurqani, kaypi Conosurta, Añaskituntinta ranqhachkanku, wasipi ñawinaypaq rantikuchkani”



Santa Anita del Sécore - TIPNIS:
 “Estas son mis flechas, desde muy pequeños aprendemos a usar, apuntamos a las gallinas, a los patos, a los perros”. (mayo 2011 Beni)



Raqaypampa, Mizque: “Nuqayku pata chiri jallp’apkunapi tiyakuyku, Añaskituta unaymantaña ñawiriyta yachani. Payqa Domitila sullk’ay. Tukuy wawakunaman napaykuni”.



Campero: Pabellón ayllumanta kayku, may chhika ovejasniyku tiyan, nuqaykuri uñitasta jap’iytawan much’arayku, kay tiempo ovejasqa uñachakunku”.

Foto: Sarela Paz

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO imanintaq

CAPÍTULO TERCERO qhawarin kay Sistema de Gobierno nisqata.

ARTÍCULO 13 nin:

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.
- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

ARTÍCULO 14 nin:

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.

- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.
- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

ÑAWIRINALLAPUNI

“Añaskitu” p’anqapi
 Constitución Política del
 Estadota kantumanta
 ñawirichkanchik,
 nuqanchikpis
 yacharinapaq.

Kim Sa

3

Wawakunaq Derechosninmanta

Pasaq "Añaskitu" p'anqapi:
"Convención sobre los Derechos del Niño" nisqata ñawirirqanchik, kay jatun leyqa mundontinpi wawakuna kaqkunapaq, Asamblea General Naciones Unidas manta 20 de noviembre 1989 watapiña aprobasqanku. **Kay Convenciónpi 54 artículos tiyan.**

Convención sobre los Derechos del Niño

Parte I

Artículo 6

1. Los Estados Partes reconocen que todo niño tiene el derecho intrínseco a la vida.
2. Los Estados Partes garantizarán en la máxima medida posible la supervivencia y el desarrollo del niño.

Artículo 7

1. El niño será inscrito inmediatamente después de su nacimiento y tendrá derecho desde que nace a un nombre, a adquirir una nacionalidad y, en la medida de lo posible, a conocer a sus padres y a ser cuidado por ellos.
2. Los Estados Partes velarán por la aplicación de estos derechos de conformidad con su legislación nacional y las obligaciones que hayan contraído en virtud de los instrumentos internacionales pertinentes en esta esfera, sobre todo cuando el niño resultara de otro modo apátrida.

Artículo 8

1. Los Estados Partes se comprometen a respetar el derecho del niño a preservar su identidad, incluidos la nacionalidad, el nombre y las relaciones familiares de conformidad con la ley sin injerencias ilícitas.
2. Cuando un niño sea privado ilegalmente de algunos de los elementos de su identidad o de todos ellos, los Estados Partes deberán prestar la asistencia y protección apropiadas con miras a restablecer rápidamente su identidad.

CONTINUARÁ...

Tawa laqhi

CUENTO

Del Troperito



Rigoberto y sus amiguitos

Este cuento me han contado en la Octava Marcha Indígena por el TIPNIS, es cortito pero bonito.

Rigoberto niño Yuki: "Había una gente cazando un tropero.

Lo agarraron, charquearon, lo cocinaron y lo comieron. Había otro troperito que se

había escapado; la gente lo estaba buscando y buscando.

- ¿Dónde está el otro troperito? dijo la mamá.

- No sabemos. Le dijeron.

- Alguién me lo ha robado, ¡que mala gente!

- Nadie se lo ha llevado, solamente tras de un bicho estaba corriendo. Le han dicho.

- Ya pues, otro troperito cazaremos.



FOTO: wcsbolivia.org

Chanco de monte, llamado también troperitos



EL TIPNIS SE RESPETA!

Octava Marcha Indígena llega a La Paz

Un 15 de agosto de 2011 desde Trinidad partió la VIII Gran Marcha Indígena en defensa del TIPNIS. El 19 de octubre llegó a la ciudad de La Paz y se consiguió la Ley N° 180.

POESIA

VIII MARCHA en DEFENSA del TIPNIS

25 de agosto 2011

En la VIII Marcha Indígena Antonio Soto Watara, Indígena Canichana de 69 años recitó esta poesía:

Vengan todos mis hermanos indígenas,
vengan todos a marchar,
a defender nuestro Parque el TIPNIS,
no los quieren dividir,
eso no lo permitiremos jamas.



10 mil árboles serán cortados,
la ecología y el medio ambiente serán destruidos,
nuestros animales serán exterminados.

No nos oponemos a que se haga esta carretera,
no será por donde diga el gobierno,
sera en consenso, por donde decidamos,
los indígenas no nos oponemos.

Que lo sepa el mundo entero,
nos despellejan a los indígenas,
nos ultrajan y pisotean,
en mi país llamado Bolivia.

Vivan, vivan los indígenas,
marchamos con la frente altiva,
una marcha muy peligrosa,
así llegaremos hasta La Paz.
Vivan vivan las mujeres indígenas
y todas las mujeres del mundo,
son el puntal en esta marcha,
marchamos disciplinados.

Gloria, gloria a Juan Marasa,
gloria, gloria a Pedro Ignacio Muiba,
héroes de las tierras mojeñas.
Grandes líderes Santos Noco,
Lorenza Congo, Nicolasa Noza,
viva, viva la libertad.

Amiguitos, ¿Saben ustedes por qué defendemos el TIPNIS?

Defendemos el TIPNIS, porque es un territorio indígena donde viven nuestros hermanos yuracarés, mojeños y chimanes.

Defendemos el TIPNIS, porque es un medio ambiente que debemos cuidar para no dañar nuestro planeta.

A mi me contaron que en la LEY N° 180 el Artículo 3 dice: "Se dispone que la carretera Villa Tunari-San Ignacio de Moxos, como cualquier otra, no atravesará el Territorio Indígena y Parque Nacional Isiboro Sécuré-TIPNIS. Entonces ¡que se cumpla pariente!



"Para llegar a nuestra 'casa grande', en el TIPNIS, viajamos por el río. Los ríos son nuestra carretera" (Julio 2011)



Ciudad de La Paz: "Un niño ofrece tostado a un marchista que llegó después de 64 días.



La Paz: "Los niños hemos marchado junto a nuestros papás en la Octava Marcha Indígena por el TIPNIS. Estamos llegando a la ciudad. (19 de octubre 2011)



"La Paz: Los Niños también reciben a los Marchistas cuando llegaban a la ciudad, en defensa de su territorio". (19 de Octubre 2011)

Niños: Yo también vivo en el TIPNIS



Phichqa



“Añaskitu jallp'ata tiqmun, laqatu mask'an”

“Kay q'umir tiempoqa Añaskitupaq may sumaq, papa t'ikarichkan, ñapis puquymanña yaykuchkaptin, añaskitu jamuytawan papata allakunña, imapaq? laqatuta mikhunanpaq, -mana allachkankichuqa, nuqa yanaparpasqayki- niwan kay añaskituqa”. Nispa willariwanchiq tata Cirilo, Chillavi - Ayopaya.

Kay laqatu Añaskitup misk'in



Qhasilla kay AÑASKU MANCHACHITA ruwayku, yaykunpullanpuni, papata jallp'amanta urqhurpan.
Nin Tata Cirilo papanta rikuytawan.

Qhasilla nuqataqa -papa pierdechín niwanku-, nuqataqa papata allaysini paykunataqa.



“Kay jinapa Añaskituqa laqatu mikhunanrayku papata urqhurpan.”

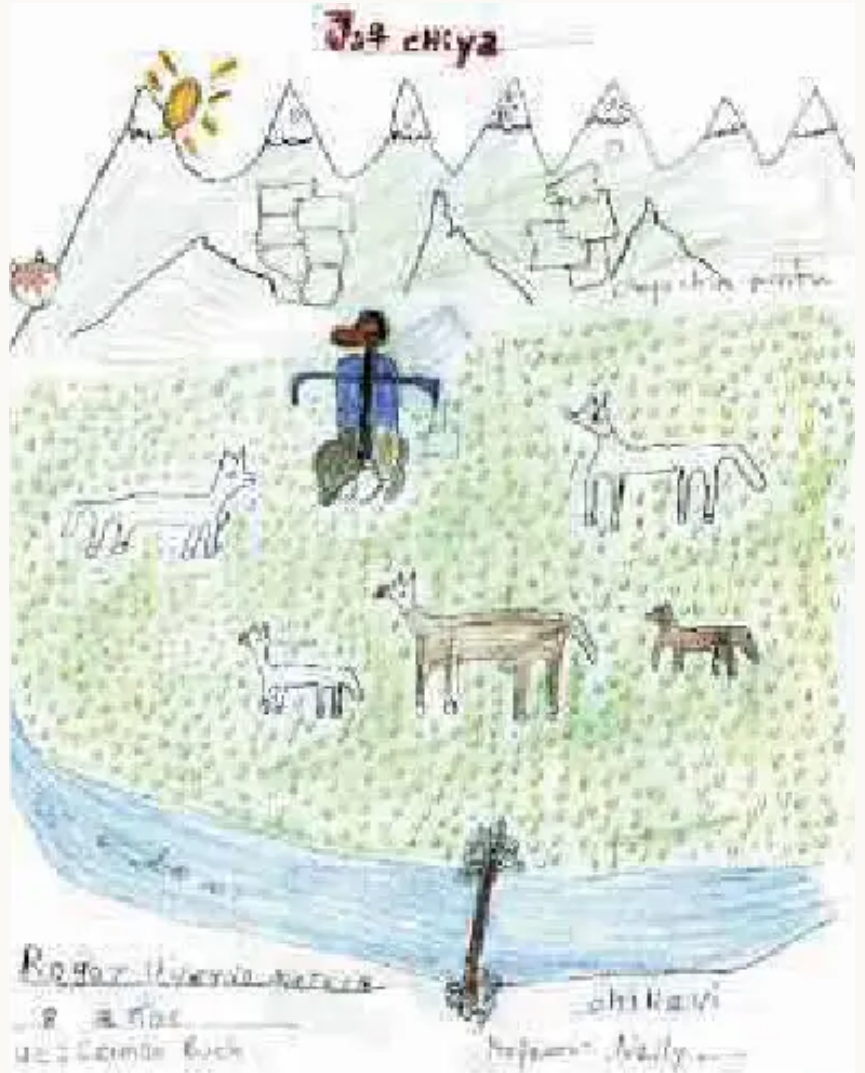
JAQCHIYA: ATUQKUNATA MANCHACHINAPAQ

¡Imaynalla Roberta!, imataq chay JAQCHIYA? willariway.



“Jaqchiyata tutan sayachimunku, sut'iyaytataq urqhukapunku, jaqchiyata rikuspa Atuuqa runachá nispa manchikun, uñistata mana mikhunñachu”.

Waliqlla Miguel, jaqchiya aymara qallu. Wawa Roger Uyardo Chillavi chiqamanta nin: Q'umir tiempoqa uywakuna uñachakunku, uñastataq atuq suwan, chaypaq sapa ch'isi jaqchiyata sayachiyku.

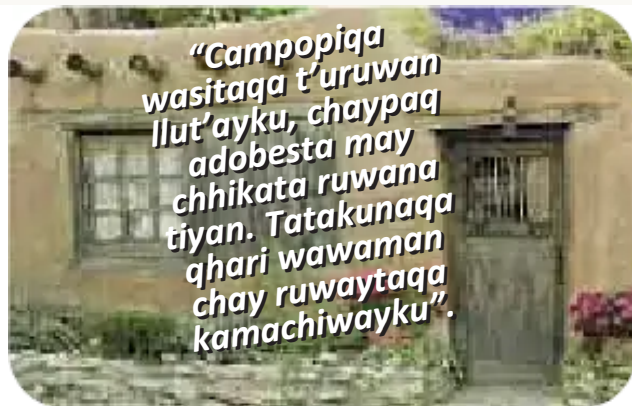




"T'uruta ichhutawan piqtuchkani"

WAKICHIKUNA

- Llink'i jallp'a.
- Ichhu.
- Yaku.
- Azadón.
- Balde
- Picota.
- Carretilla
- Adobera



"Campopiqa wasitaqa t'uruwan llut'ayku, chaypaq adobesta may chhikata ruwana tiyan. Tatakunaqa qhari wawaman chay ruwaytaqa kamachiwayku"

"Adobe ruwanapaqqa sumaq llink'i jallp'a kanan tiyan, chaypi jallp'ata, ichhuta yakutawan chhapunchik, sumaqta picotawan masata jina tiwrana tiwramuna"



"T'uruta wakichiniña"



"Carretillaman t'uruta churachkani, kay chhikataña ruwani"

"Chay llink'i t'uruta carretillapi atisqallata apana, adoberata tunpata juq'uchariytawan chayman t'uruta junt'achina."



"Adoberaqa kanan tiyan sumaq llimphu pichasqa panpitapi. Chaypi adobetaqa aysanchik"



"Adobe ch'akiptinkama wasi qayllaman suk'ana. Yachanapaqqa adobe wasiqa chiripipis aswan q'uñisitu, sinchi ruphaypipis ilita"

Qhipan Añaskitupaq wawakunata tiempo qhawariymanta tapurisqayku.



"Carretillapi adoberaman t'uruta apachkani"



Pukllarikunaaaa

“Wawakunaqa
tukuy laya pukllaykunata
yachanku.

Añaskitu p’anqa chay
pukllayninkuta churarimun,
tukuy yacharinapaq”.

Nuqapis tareasta
ruwarichkani, qankunari kay kataripi
yupaykunata ruwariychik. Umata
q’usñirichiychik.

80

40

27

2

15

30

5

15

TAKIRIKUYCHIK

“Kay TAKIYTA Añaskitupaq apachimuni,
qankunapis takirikunaykichikpaq.

Sutiy María Lila Albarracin, jaqay pata chiri jallp’akunamanta kani,
provincia Mizque.



Kay
imasmarikunapta
kutichiyninta yachaspa, lapizwan
raqhay, mayqintaq kutichiynin
kanman chaykama.

Q’illu runa kani,
sut’iyayta ch’aska
ñawilla rikhurini,
tutantaq usqay
usqayta puñukuq
yaykupuni.

Awichita uk
kirituyuq sinchi
qhaparispá runata
waqyani.

Iskay nañas kanku,
khuchkamanta
purinku, chakikunawan
ñawpaqman rinku,
ñawisnintaq qhipanta
qhatin.

PUSaq

Wawakuna qankunapis
Añaskitupaq qillqaspa, siqispa
aparichimuychik.

8

